

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
79:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων· μαρτύριον τῷ Ἀσαφ, ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου.	79:1 in finem pro his (iis !c.) qui commutabuntur testimonium Asaph psalmus (> HSF&; ^ p. A. I; + Asiriorum W.)	79:1 victori pro liliis testimonii (-a F; -um IAK\$Q&L!h) Asaph canticum	80:1 לְמִנְצֵחַ אֶל־שִׁשְׁנַיִם עֵדוּת לְאַסָּף מִזְמוֹר:
79:2 Ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραηλ, πρόσχες, ὁ ὀδηγὼν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσηφ, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χειρουβιν, ἐμφάνηθι.	79:2 qui regis Israhel intende qui deducis (-es RI.) tamquam oves (velut -em !c) Ioseph qui sedes super cherubin manifestare	79:2 qui pascis Israhel auscultat qui ducis (deducis CSS&L; deduces R.) quasi gregem Ioseph qui sedes super cherubin ostendere	80:2 רֹעֵה יִשְׂרָאֵל   הַאֲזִינָה נִהְגַּ כַּצֹּאן יוֹסֵף יָשֵׁב הַכְּרוּבִים הַוּפִיעָה:
79:3 ἐναντίον Ἐφραιμ καὶ Βενιαμιν καὶ Μανασση ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου καὶ ἔλθε εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς.	79:3 coram Effraim et (> !c) Benjamin et Manasse excita potentiam tuam et veni ut salvos facias nos	79:3 ante Efraim et Benjamin et Manasse suscita fortitudinem tuam et veni ut salvos facias nos	80:3 לְפָנַי אֶפְרַיִם   וּבְנֵימִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־גְּבוּרַתְךָ וּלְכָה לִישַׁעֲתָה לָנוּ:
79:4 ὁ θεός, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθῆσόμεθα.	79:4 Deus converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus	79:4 Deus converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus	80:4 אֱלֹהִים הִשִּׁיבֵנו וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנוֹשַׁעֵה:
79:5 κύριε ὁ θεός τῶν δυνάμεων, ἕως πότε ὀργίζη ἐπὶ τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου,	79:5 Domine Deus virtutum quousque irasceris super orationem servi tui	79:5 Domine Deus exercituum usquequo fumabis ad orationem populi tui	80:5 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתַי עֲשֵׂנָהּ בַתְּפִלַּת עַמֶּךָ:
79:6 ψωμιεῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ;	79:6 c i b a b i s n o s p a n e lacrimarum et potum dabis nobis in lacrimis in mensura	79:6 cibasti nos pane flebili et potasti nos in (> CSS&) lacrimis tripliciter	80:6 הֶאֱכַלְתֶּם לָחֶם דִּמְעָה וּתְשַׁלְּמוּ בְדִמְעוֹת שְׁלִישׁ:

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
79:7 ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.	79:7 p o s u i s t i n o s i n contradictionem (-e R) vicinis nostris et inimici nostri subsannaverunt nos	79:7 posuisti nos (+ in AKS.) contentionem (-e CSSQ&; contemtionem L; contradictionem I.; contradictione AK.) vicinis nostris et inimici nostri subsannaverunt nos	80:7 תְּשִׁימֵנוּ מְדוֹן לְשִׁכְנֵינוּ וְאִיבֵינוּ יִלְעָגוּ-לָמוֹ:
79:8 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα. διάψαλμα.	79:8 Deus virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus (+ diapsalma I)	79:8 Deus exercituum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus (+ semper CSS&)	80:8 אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְנוּ וְהָאֵר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה:
79:18 γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἴὸν ἀνθρώπου, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ·	79:18 fiat manus tua super virum dexteræ tuæ et super filium hominis quem confirmasti tibi	79:18 fiat manus tua super virum dexteræ tuæ et super filium hominis quem confirmasti tibi	80:18 תְּהִי-יָדְךָ עַל-אִישׁ יְמִינְךָ עַל-בֶּן-אָדָם אֲמַצְתָּ לָּךְ:
79:19 καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ, ζώσεις ἡμᾶς, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα.	79:19 et non discedimus a te vivificabis nos et nomen tuum invocabimus	79:19 et non recedemus (-imus ISS&KS; redimus A.) a te vivificabis nos et nomine tuo vocabimur	80:19 וְלֹא-נָסוּג מִמֶּךָ תַּחֲיֵנוּ וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא:
79:20 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου, καὶ σωθησόμεθα.	79:20 Domine Deus virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus	79:20 Domine Deus exercituum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus	80:20 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁבְנוּ הָאֵר פְּנֵיךָ וְנִשְׁעָה: